

MALIDITTA GUERRA

(con traduzione)

Mezzanotti e u cielu è russu,
sta scoppiannu puru a luna
e li stiddi, pi lu scantu,
s'ammuciaru una pi una.

Trema a terra e trema u cori
di la genti cundannata.
Matri chianci e strinci o pettu
la so figghia addisiata.

'Nta sta notti di turmenti
non è tempu di preghiera.
Ogni jornu chi passamu
vali quantu a vita intera.

Ma unn'è l'omu e unn'è Diu?
nun c'è fidi o mani forti.
Picciriddi ammenzu e strati
suli vannu 'ncontru a sorti.

La città chi cade a pezzi
comu fussi di cartuni.
Bummi cadunu du cielu,
l'omu ha persu la ragiuni.

'Nta sta notti senza sonnu,
senza luna e senza stiddi,
ogni matri calma u chiantu
e accarizza i picciriddi.

Sonnu i notti la me genti,
sonnu u mari e u ventu duci.
Sentu u cantu ch'è preghiera
cantata a na sula vuci.

Vidu e chianciu la me terra
sangu russu paparina.
Moru in brazza di sta guerra,
grida forti Palestina.

Mezzujornu e u cielu è grigiù,
sta arrivannu la tempesta.
'Ncapu a machina scappamu,
tuttu lassu e nenti resta.

Mezzanotte e il cielo è rosso,
sta esplodendo perfino la luna
e le stelle, per la paura,
si sono nascoste una per una.

Trema la terra e trema il cuore
della gente condannata.
Una madre piange e stringe al petto
la figlia tanto desiderata.

In questa notte di tormenti
non è tempo di preghiera.
Ogni giorno che viviamo
vale quanto un'intera vita.

Ma dov'è l'uomo e dov'è Dio?
non ci sono fede né mani forti.
Bambini in mezzo alla strada
vanno soli incontro al destino.

La città che cade a pezzi
come fosse di cartone.
Bombe cadono dal cielo,
l'uomo ha perso la ragione.

In questa notte senza sonno,
senza luna e senza stelle,
ogni madre calma il pianto
e accarezza i suoi bambini.

Sogno di notte la mia gente,
sogno il mare e il vento dolce.
Sento un canto che è preghiera,
cantata ad una sola voce.

Vedo e piango la mia terra,
sangue rosso papavero.
Muoiu tra le braccia di questa guerra,
grida forte Palestina.

Mezzogiorno e il cielo è grigio,
sta arrivando la tempesta.
Sulla macchina scappiamo,
lascio tutto e non resta niente.

MALIDITTA GUERRA

(con traduzione)

Ma la macchina si ferma,
chiovu focu, terra e fangu.
'Nta stu 'nfernù restu sula,
faccia e mani chini i sangu.

Apru l'occhi e vidu u scuru,
non chiù vuci si sintiva.
Matri, patri e li parenti,
tutti morti, iu sula... VIVA!

U telefonu squillava,
vuci amica rispunnia.
Sugnu sula un mi lassari,
veni prestu, aspettu a tia.

Chiudu l'occhi e restu muta,
dintra è scuru e fora chiovu.
Oggi dicu addiu alla vita,
di ginnaiu...u vintinovi.

Mezzujornu e u cielu è niru,
c'è sciroccu e ventu forti,
un mumentu di silenziu...
sta passannu a morti...!

Sentu u ciavuru da me terra
chi profuma i libirtà.
Lassu u cori chiantatu 'nterra,
paparina nascerà.

Lu me nomi Hind Rajab,
sugnu nica, nicaredda,
ma scappavu da stu munnu
e acchianavu 'ncapu na stidda.

Taliu u munnu di luntanu,
la me genti, la me terra.
Taliu i ciuri, i campi, u mari
...maliditta guerra...!

Ma la macchina si ferma,
piove fuoco, terra e fango.
In questo inferno resto sola,
viso e mani piene di sangue.

Apro gli occhi e vedo il buio,
non si sentiva più nessuna voce.
Madre, padre e i parenti,
tutti morti... io sola viva.

Il telefono squillava,
una voce amica rispondeva.
Sono sola, non mi lasciare,
vieni presto, ti aspetto.

Chiudo gli occhi e resto muta,
dentro è buio e fuori piove.
Oggi dico addio alla vita,
a gennaio...il ventinove.

Mezzogiorno e il cielo è nero,
c'è scirocco e vento forte,
un momento di silenzio...
sta passando la morte...!

Sento l'odore della mia terra
che profuma di libertà.
Lascio il cuore piantato a terra,
un papavero nascerà.

Il mio nome è Hind Rajab,
sono piccola, piccolina,
ma sono fuggita da questo mondo
e sono salita su una stella.

Guardo il mondo da lontano,
la mia gente, la mia terra.
Guardo i fiori, i campi, il mare...
...maledetta guerra...!